

## Ma che? squallido e scuro

## Seconda parte

Torquato Tasso, *Gerusalemme Liberata* Canto XIX ottava 107

Giaches de Wert (1535-1596)

*L'Ottavo Libro de Madrigali à 5* (Venice, 1586)

Canto Squal-li-do e scu-ro an-co mi pia - ci,

Quinto

Alto Ma che? Squal-li-do e scu-ro an-co mi pia - ci, Ma che squal-li-do e scu-ro an-

Tenore Ma che? Squal-li-do e scu-ro an-co mi pia - ci, Ma che squal-li-do e scu-ro an-

Basso Ma che? Squal-li-do e scu-ro an-

5  
Ma che squal-li-do e scu-ro an-co mi pia - ci, A - ni-ma bel - la, A - ni-ma

Ma che? Squal-li-do e scu-ro an-co mi pia - ci, A - ni-ma bel - la, se quin-

co mi pia - ci, squal-li-do e scu-ro an-co mi pia - ci, A - ni-ma bel-la, se quin-ci en-tro gi-

co mi pia - ci, A - ni-ma bel-la, se quin-ci en - tro gi - re, A - ni-ma

co mi pia - ci, squal-li-do e scu-ro an-co mi pia - ci, A - ni-ma bel-la, se quin-ci en - tro gi - re,

10  
bel - la, se quin-ci en-tro gi - re, S'o - di il mio pian - to, e le mie

ci en - tro gi - re, se quin-ci en-tro gi - re, S'o - di il mio pian - to, e le mie

re, A - ni-ma bel - la, se quin-ci en-tro gi - re, S'o - di il mio pian - to, e

bel - la, se quin-ci en - tro gi - re, S'o - di il mio pian - to, e le mie vo -

se quin-ci en - tro gi - re, S'o - di il mio pian - to, e le mie

vo - glie au - da - ci Per - do - na il fur - to e' l te - me - ra - rio ar - di - - -

vo - glie au - da - ci Per - do - na il fur - to e' l te - me - ra - rio ar - di - - -

le mie vo - glie au - da - ci Per - do - na il fur - to e' l te - me - ra - rio ar - di - -

glie au - da - - ci Per - do - na il fur - to e' l te - me - ra - rio ar - di - re:

vo - glie au - da - ci Per - do - na il fur - to e' l te - me - ra - rio ar - di - - -

re: Da le pal - li - de la - bra i fred - di ba - ci, Che più cal - di spe - rai, vuo' pur ra - pi - re; Par - te tor -

- re: Par - te tor - rò di

re: Da le pal - li - de la - bra i fred - di ba - ci, Che più cal - di spe - rai, vuo' pur ra - pi - re; Par - te tor -

Da le pal - li - de la - bra i fred - di ba - ci, Che più cal - di spe - rai, vuo' pur ra - pi - re;

re: Par - te tor - rò

20 rò di sue ra - gio - ni a mor - te, Ba - cian - do que - ste la - bra e - san - gui e smor -

sue ra - gio - ni a mor - te, Ba - cian - do que - ste la - bra e - san - gui e smor - - -

rò di sue ra - gio - ni a mor - te, Ba - cian - do que - ste la - bra e - san - - - gui e smor -

Par - te tor -

- di sue ra - gio - ni a mor - te,

25

te, Ba-cian-do que-ste la-bra e-san-gui e smor-te, Par-te tor-te  
 te, Par-te tor-rò di sue ra-gio-ni a mor-te, Par-te tor-rò di sue ra-gio-ni a mor-te, Ba-cian-do que-ste  
 te, Par-te tor-rò di sue ra-gio-ni a mor-te  
 rò di sue ra-gio-ni a mor-te, Par-te tor-rò di sue ra-gio-ni a mor-te,  
 Par-te tor-rò di sue ra-gio-ni a mor-te, Ba-cian-do que-ste la-bra e-

30

rò di sue ra-gio-ni a mor-te, Ba-cian-do que-ste la-bra e-san-gui e smor-te  
 la-bra e-san-gui, Ba-cian-do que-ste la-bra, Par-te tor-rò di  
 te, Par-te tor-rò di sue ra-gio-ni a mor-te, Ba-  
 Par-te tor-rò di sue ra-gio-ni a mor-te, Ba-cian-do que-ste la-bra e-san-gui e smor-te, Ba-  
 san-gui e smor-te,

6  
2

te, e-san-gui e smor-te.  
 sue ra-gio-ni a mor-te, Ba-cian-do que-ste la-bra e-san-gui e smor-te.  
 cian-do que-ste la-bra, Ba-cian-do que-ste la-bra e-san-gui e smor-te.  
 cian-do que-ste la-bra, Ba-cian-do que-ste la-bra e-san-gui e-san-gui e smor-te.  
 Ba-cian-do que-ste la-bra e-san-gui e smor-te.

Misera, non credea ch'a gli occhi miei  
Potessi in alcun tempo esser noioso.  
Or cieca farmi volentier torrei  
Per non vederti, e riguardar non oso.  
Oimè de' lumi già sí dolci e rei  
Ov' è la fiamma? ov' è il bel raggio ascoso?  
De le fiorite guance il bel vermiglio  
Ov' è fuggito? ov' è il seren del ciglio?

Tasso, Canto XIX ottava 107

Though gone, though dead, I love thee still, behold;  
Death wounds, but kills not love; yet if thou live,  
Sweet soul, still in his breast, my follies bold  
Ah, pardon love's desires, and stealths forgive;  
Grant me from his pale mouth some kisses cold,  
Since death doth love of just reward deprive;  
And of thy spoils sad death afford me this,  
Let me his mouth, pale, cold and bloodless, kiss.

Edward Fairfax translation (1600)